

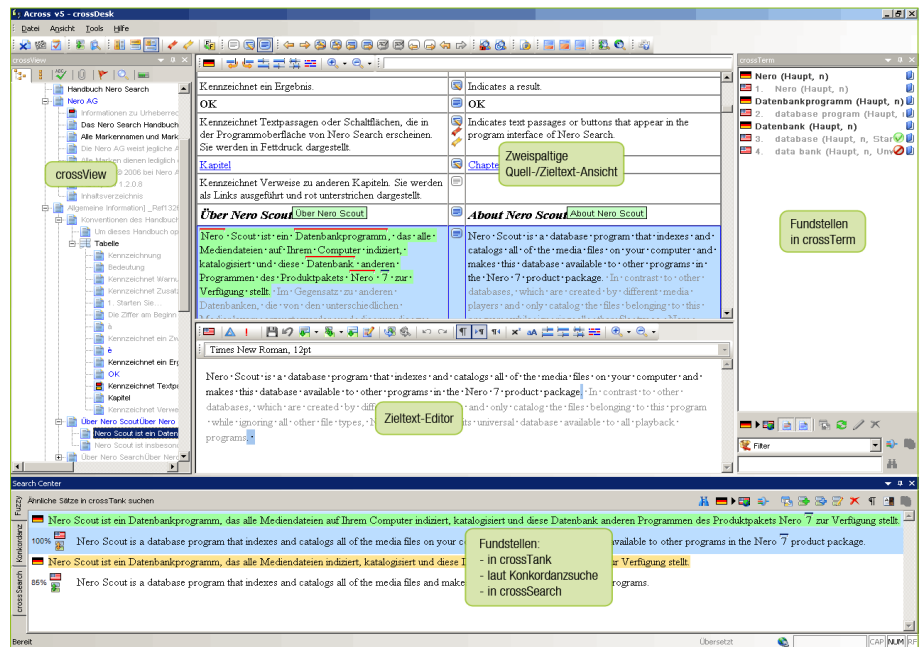
# Übersetzen mit Across

Multiformat-Editor crossDesk ist auf die Anforderungen eines Übersetzers optimiert

Die zentrale Arbeitsumgebung des Übersetzers ist der crossDesk, der Multiformat-Editor von Across. Unabhängig vom Dokumentenformat werden alle übersetzungsrelevanten Informationen hier übersichtlich dargestellt. Dadurch kann sich der Übersetzer auf seine eigentliche Arbeit konzentrieren und muss sich nicht mit den Eigenheiten des jeweiligen Dokumentenformates beschäftigen.

## ALLES AUF EINEN BLICK

Neben dem Quell- und Zieltext sieht der Übersetzer die zum jeweiligen Textsegment korrespondierenden Fundstellen im Translation Memory sowie im Terminologiesystem. Die Anzeige der Dokumentenstruktur erlaubt eine schnelle Navigation innerhalb des Dokumentes.



## QUALITÄTSSICHERUNG INKLUSIVE

Rechtschreibprüfung, Textlängenkontrolle und eine Vielzahl weiterer Qualitätssicherungsfunktionen zeigen mögliche Fehlerquellen sofort an. Auch die irrtümliche Formatierung der Übersetzung abweichend vom Quelltext wird weitgehend ausgeschlossen.

## BASIS FÜR WORKFLOW-STEUERUNG

Zu jedem Textsegment wird ein Bearbeitungszustand mitgeführt, der die Steuerung des Workflows erlaubt - zum Beispiel die systematische Korrektur und Freigabe nach abgeschlossener Übersetzung.

## UNTERSTÜTZTE FORMATE

Die folgenden Dokumentenformate können direkt in Across eingecheckt und mit dem crossDesk bearbeitet werden:

Office-Anwendungen / Textverarbeitung:

- » Microsoft Word (DOC-, DOT-, DOCX- und DOCM-Dateien)
- » Microsoft Excel (XLS-Dateien sowie XLSX- und XLSM-Dateien)
- » Microsoft PowerPoint (PPT- und PPS-Dateien sowie PPTX-, PPSX- und PPTM-Dateien)
- » Rich Text Format (RTF-Dateien)
- » Text-Dateien (TXT-Dateien)
- » TeX (TEX-Dateien)

Auszeichnungssprachen:

- » HTML
- » XHTML
- » XML
- » SGML

Desktop-Publishing:

- » Adobe FrameMaker-Dateien
- » Adobe InDesign (im INX-Austauschformat)
- » Adobe InCopy (INCX-Dateien)
- » BroadVision QuickSilver (ILDOC-Dateien)
- » QuarkXPress (im XTG-Format)

Softwarelokalisierung / Software-Ressourcen:

- » Ausführbare Dateien (EXE-Dateien)
- » Dynamic Link Library (DLL-Dateien)
- » Resource Script Dateien (RC-, RC2- und DLG-Dateien)
- » .NET RESX-Dateien (RESX-Dateien)
- » .NET RESOURCE-Dateien (RESOURCE-Dateien)
- » .NET Satellite Assemblies (RESOURCE.DLL-Dateien)
- » Windows Installer (MSI-Dateien)
- » Konfigurationsdateien (INI-Dateien)
- » OLE Control Extensions (OCX-Dateien)
- » Screen Saver (SCR-Dateien)
- » Control Panel Extensions (CPL-Dateien)
- » National Language Support (NLS-Dateien)
- » Portable Object (PO-Dateien)
- » MC-Dateien (Message Compiler)
- » Java Property-Dateien (PROPERTIES-Dateien)

Sonstige Dateiformate:

- » Drawing Interchange Format (DXF-Dateien)

Für weitere Formate ist eine Vorverarbeitung über das Transformationstool crossTransform notwendig.

Der crossDesk ist Basisfunktionalität von Across und im Lieferumfang des Across Language Server sowie der Across Personal Edition enthalten.

**across**   
[www.across.net](http://www.across.net)

Across Systems GmbH  
Info-Hotline +49 7248 925 425  
[international@across.net](mailto:international@across.net)  
Across Systems, Inc.  
Info-Hotline +1 877 922 7677  
[americas@across.net](mailto:americas@across.net)